

VALORES DIATÉTICOS DE LOS MARCADORES INSTRUMENTALES Y COMITATIVOS: ENFOQUE TIPOLOGICO*

CARMEN CONTI JIMÉNEZ

I. INTRODUCCIÓN

Los cambios en la diátesis, asociación inicial que cada lexema verbal induce entre las relaciones sintácticas de sus argumentos obligatorios y las funciones semánticas desempeñadas por ellos, pueden llevarse a cabo mediante distintos procesos morfosintácticos y léxicos. Uno de los más relevantes en la gramática de las lenguas es la voz, entendida como la marcação verbal de un tipo específico de diátesis¹. Los cambios diatéticos, sin embargo, no siempre se corresponden con un cambio en la voz verbal, como se observa en las oraciones del inglés *John broke the vase* «Juan rompió el jarrón» y *the vase broke* «el jarrón se rompió». La segunda oración ha experimentado en relación con la primera un cambio diatético (sujeto-agente → sujeto-paciente), pero, a diferencia del español, que necesita el marcador de voz *se* para la diátesis anticausativa de *romper*, el inglés conserva el uso de la voz activa.

El objetivo de este trabajo no son los cambios diatéticos realizados a través de marcadores de voz, sino los llevados a cabo mediante expresiones instrumentales y comitativas como las de (1):

- (1) Koirá chíini
a. Kaa 'venir' (verbo de un único argumento con el papel de tema)

* Este trabajo forma parte del proyecto personal *Estudio interlingüístico de los papeles semánticos*, financiado por la Fundación Caja Madrid a través de una beca postdoctoral.

¹ Cf. Moreno Cabrera 1998a y 2000, págs. 563 y 574, para un estudio detallado de las asimetrías entre voz y diátesis.

b. Kaa+afijo comitativo *-nda*: kaanda 'traer' (verbo de dos argumentos: primer argumento agente y segundo argumento paciente/tema)

Ay kaa-nda mana attee
 1PSG 'venir'-MORF.COMIT 2PSG.DAT 'té'
 He traído algo de té para ti
 (Heath 1999, pág. 137)

La novedad de este artículo reside especialmente en testimoniar el empleo de marcadores instrumentales y comitativos como modificadores diatéticos, ya que este uso no aparece recogido en trabajos previos sobre la diátesis verbal ni tampoco en los que abordan el fenómeno de la gramaticalización². Sin embargo, el empleo de estos marcadores como modificadores diatéticos se documenta en lenguas pertenecientes a distintos ámbitos geográficos y a distintas familias lingüísticas. En este artículo, se recogen ejemplos del indonesio, kanakuru, koira chiini, lakota, ruso, tuscarora, yagua y yatié³.

Intentaré demostrar a lo largo de este trabajo que los cambios en la diátesis no implican necesariamente cambios en la valencia verbal. En concreto, propondré tres tipos de modificadores independientes: modificadores diatéticos, modificadores de la valencia semántica y modificadores de la valencia sintáctica. En el caso de los marcadores instrumentales y comitativos, se documentan en las lenguas al menos tres usos: modificadores valenciales no diatéticos (tanto de la valencia semántica como de la sintáctica, cf. § 3.1); modificadores valenciales y diatéticos (cf. § 3.2); y modificadores diatéticos no valenciales (cf. § 3.3).

Asimismo, probaré que los marcadores instrumentales y comitativos que se comportan como modificadores diatéticos y valenciales se expresan mediante marcación verbal en las lenguas, experimentan un proceso de gramaticalización y, en ciertos casos, se recategorizan; por el contrario, los marcadores instrumentales que son modificadores diatéticos no valenciales se marcan en los sintagmas dependientes del verbo y no experimentan ni gramaticalización ni recategorización.

Por último, defenderé que el empleo de los marcadores instrumentales y comitativos como modificadores diatéticos y valenciales está motivado por

² Cf. Heine y Kuteva 2002 para el léxico implicado en los distintos procesos de gramaticalización.

³ Véase el apéndice final para la enumeración y filiación de las lenguas empleadas en el artículo.

las peculiaridades del papel semántico que expresan y por la relación semántico-sintáctica que establecen con el predicado verbal⁴.

II. VALENCIA Y DIÁTESIS

2.1. Introducción

Los predicados eventivos, que denotan una situación, se codifican habitualmente en las lenguas mediante la categoría sintáctica de verbo. En lo que se refiere a sus argumentos, el lexema verbal ofrece al menos dos tipos de información relevante: la relativa al número de argumentos requeridos y a su realización sintáctica, y la concerniente al papel semántico que desempeñan. El concepto de valencia verbal se asocia por lo general al número de argumentos requeridos por el lexema verbal. Así, la valencia de un verbo puede ser monádica (p. e. *ir*), diádica (p. e. *hacer*) o triádica (p. e. *dar*). Distinguiré aquí, sin embargo, entre valencia semántica y valencia sintáctica, tal y como proponen Van Valín y LaPolla 1997, pág. 147. La valencia semántica da cuenta del número de argumentos semánticos que tiene un verbo, mientras que la sintáctica está formada sólo por los argumentos verbales que están codificados sintácticamente. La valencia sintáctica no tiene por qué corresponderse con la semántica, ya que los argumentos de un verbo no siempre se codifican como complementos. Así sucede, por ejemplo, con el verbo *comer*. La valencia semántica de *comer* es diádica, esto es, consta de dos argumentos, un actor (el que come) y un paciente (lo comido), mientras que su valencia sintáctica puede corresponderse con la semántica, y constar de dos argumentos, uno sujeto y otro objeto (p. e. *Juan está comiendo arroz*), o, por el contrario, ser monádica y constar sólo de un argumento central sujeto (p. e. *Juan está comiendo*).

⁴ Las abreviaturas empleadas en este artículo son las siguientes: abs: absolutivo, ac: acusativo, acc: accesivo, adl: adlativo, agent: agentivo, anticaus: anticausativo, antipasiv: antipasiva, asp: aspecto, aux: auxiliar, comit: comitativo, dat: dativo, deagent: deagentivo, diat: diatético, erg: ergativo, fem: femenino, inan: inanimado, instr: instrumental o instrumento, masc: masculino, mod: modificador, morf: morfema, nom: nominativo, od: objeto directo, oi: objeto indirecto, p: persona gramatical, partit: partitivo, pas: pasado, pasiv: pasivo, pl: plural, pred: predicado, prep: preposición, pres: presente, punt: puntual, rec: recesivo, sg: singular, sn: sintagma nominal, sp: sintagma preposicional y trans: transitivo.

La diátesis es la asociación inicial que cada lexema verbal induce entre la valencia semántica y los papeles semánticos desempeñados por cada uno de los argumentos. Según el papel semántico del primer argumento del verbo, la diátesis se puede clasificar al menos en dos tipos relevantes para este estudio: una diátesis causativa, si el primer argumento del verbo es agente o fuerza (p. e. *Juan abrió la puerta*); y una diátesis de paciente, si el primer argumento del verbo es paciente o tema (p. e. *Juan llegó tarde*).

La voz es una categoría verbal que expresa un tipo de diátesis. La voz activa conserva la valencia semántica y la diátesis del lexema verbal. El resto de las voces (pasiva, media y antipasiva, entre otras) supone una modificación de la diátesis del lexema verbal y puede afectar a la valencia semántica y sintáctica dependiendo tanto del tipo de voz como de la lengua en cuestión (cf. § 2.2).

La valencia sintáctica, la valencia semántica y la diátesis presentan distintas clases de modificación y de modificadores, según aparece recogido en el siguiente apartado.

2.2. *Modificación valencial y modificación diatética*

Las lenguas ofrecen numerosos resortes para ejercer variaciones sobre la diátesis y la valencia verbales. Moreno Cabrera 2000, págs. 565-6, distingue, por ejemplo, dos tipos de procesos que afectan simultáneamente a la diátesis y a la valencia verbal: el desplazamiento diatético, que consiste en un cambio en la asignación de los papeles semánticos del verbo, y la adición o eliminación de una asociación diatética. Los desplazamientos diatéticos pueden ser, según el autor, de tres tipos: desplazamiento nuclear, si el papel semántico asociado al sujeto pasa al objeto directo o viceversa; desplazamiento polar, si el papel semántico del sujeto pasa a asociarse al objeto indirecto o complemento circunstancial o viceversa; y el desplazamiento marginal, si el papel del objeto directo pasa a asociarse al objeto indirecto o complemento circunstancial o viceversa. Cuando el cambio diatético lleva asociado un segundo cambio, el autor habla de desplazamiento doble. Véanse algunos ejemplos de ambos tipos de procesos:

- (2) Alemán (eliminación de la asociación sujeto/agente)

Im Raum wird nicht geraucht
 'en' 'recinto' 'es' 'no' 'fumado'
 En este recinto no se fuma
 (Moreno Cabrera 2000, pág. 566)

- (3) Indonesio (adición de la asociación sujeto/agente)
 Siti sudah membersih-kan kamer ini⁵
 'Siti' AUX 'limpiado'-MORF INSTR 'esta' 'habitación'
 Siti ha limpiado esta habitación
 (Sneddon 1996, pág. 69)
- (4) Inglés
 Desplazamiento nuclear: el papel del OD pasa al sujeto/eliminación diatética de sujeto/agente
 a. The vase broke
 El jarrón se rompió
 Desplazamiento polar: el papel del OI pasa al sujeto
 b. John was not offered the job
 Lit. «Juan no fue ofrecido el empleo»
- (5) Yirbal (desplazamiento marginal: el papel del OD pasa al adjunto en dativo/eliminación diatética de OD/paciente)
 Enguma bural-ngañu yabu-gu⁶
 'padre', ERG 'ha visto'-ANTIPASIV 'madre'-DAT
 (Dixon 1979, pág. 63)

Si bien este artículo sigue parcialmente la propuesta de Moreno Cabrera 2000, sobre todo en lo que se refiere a la distinción entre diátesis y voz y a procesos como los desplazamientos diatéticos, se aleja al menos en tres aspectos:

- a) los cambios diatéticos no siempre conllevan un cambio en la valencia verbal, como intentaré demostrar en el apartado 3.2;
- b) los cambios de la valencia verbal pueden ser de dos tipos: de la valencia semántica o de la valencia sintáctica, como veremos un poco más adelante;
- c) y, por último, los cambios en la diátesis verbal no sólo responden a procesos de desplazamiento o eliminación/adición, sino también a procesos de reanálisis o reasignación (cf. § 3.3).

⁵ El verbo *bersih* es monádico y anticausativo.

⁶ La construcción pasiva de (5) es la siguiente:

Yabu enguma-ngu buran

'madre', abs 'padre'-erg 'vio'

El padre vio a la madre

(Dixon 1979, pág. 61)

Una vez presentadas las diferencias, pasaré a exponerlas con más detalle. En este artículo, se defiende la pertinencia de al menos tres tipos de modificación independientes: una modificación de la valencia semántica; de la valencia sintáctica; y de la diátesis verbal. Los marcadores de voz son modificadores diatéticos de un tipo específico, como veremos en breve.

Los modificadores de la valencia sintáctica afectan al número de complementos del verbo, mientras que los modificadores de la valencia semántica implican un cambio en el número de argumentos de un verbo y, por ende, en su valencia sintáctica. Los modificadores de la valencia sintáctica son, por lo general, modificadores de la valencia semántica, aunque se cuenta en las lenguas con algunos ejemplos que sólo parecen pertenecer al primer grupo. Por ejemplo, son exclusivamente modificadores de la valencia sintáctica los coverbos empleados para codificar el argumento instrumental, comitativo o beneficiado, según se aprecia en (6):

(6) Yatié

Íwyi *abà* òtsi ikù utsi
 'niño' 'coger' 'palo' 'cerrar' 'puerta'
 El niño cerró la puerta con el palo
 (Foley y Van Valin 1984, pág. 203)

Los coverbos, como *abà* 'coger', tienen escaso peso semántico y forman parte de construcciones constituidas por dos o más verbos yuxtapuestos que no establecen entre sí una relación semántico-sintáctica de subordinación o coordinación. Estos verbos pertenecen a un único sintagma verbal y comparten al menos un argumento, que suele ser el primero⁷. La aparición de un coverbo supone un aumento en la valencia sintáctica del predicado, ya que el argumento que desempeña el papel de instrumento, comitativo o beneficiado, por ejemplo, pasa a ser un complemento requerido en la oración. Las lenguas que tienen coverbos carecen de marcas que nos permitan saber si el cambio en la valencia sintáctica supone un cambio en la valencia semántica. Sin embargo, las lenguas ergativas que tienen afijos aplicativos, esto es, morfemas verbales que marcan la integración en el predicado de un argumento instrumental, comitativo o beneficiado como complemento requerido, sí ofrecen algunas pruebas a favor de un cambio paralelo en la valencia semántica. Véanse los siguientes ejemplos del yidín:

⁷ Cf. Foley y Van Valin 1984, pág. 189 y Moreno Cabrera 1998b, pág. 19 y 2000, págs. 702-706.

- (7) a. Wagu:d a gali:n yabuɽuyi
 'hombre', ABS 'ir', PAS 'chica', COMIT, ABS
 El hombre vino con la chica
- b. Waguɽangu yab:ɽ gali-ŋal-uŋ
 'hombre', ERG 'chica', ABS 'ir'-MORF COMIT-PAS
 El hombre vino con la chica
 (Dixon 1977, pág. 431)

El comitativo en yidín puede codificarse mediante un morfema nominal, como en (7a), o mediante un afijo aplicativo, como en (7b). Cuando aparece codificado en el sintagma nominal, el primer argumento del predicado aparece en caso absolutivo, marca del argumento único de los verbos monádicos. Sin embargo, cuando se adjunta el morfema verbal *-ŋal-*, el argumento comitativo se marca como el segundo argumento de los verbos diádicos transitivos (caso absolutivo) y el primer argumento se recharacteriza mediante el caso ergativo, como el primer argumento de un verbo diádico. En resumen, el afijo aplicativo modifica tanto la valencia sintáctica como la semántica, según se deduce del empleo de los marcadores ergativo y absolutivo como diagnóstico de cambio en el número de argumentos semánticos.

Independientemente del tipo de modificación de la valencia verbal, semántica o sintáctica, se puede hablar de dos procesos generales, siguiendo en esto a Moreno Cabrera 2000, pág. 359: una modificación accesiva, si el número de argumentos aumenta —cf. (8)—, y una recesiva, si disminuye —cf. (9)—:

- (8) Kiñarruanda
 Úmwáalimu a-ra-andik-iish-a íbárúwa ikárámu
 'maestro' 'él'-PRES-'escribir'-INSTR-ASP 'carta' 'bolígrafo'
 El maestro escribió la carta con el bolígrafo
 (Kimenyi 1980, pág. 79)
- (9) La puerta se abrió

Los modificadores diatéticos son marcadores que cambian la asignación de alguno o todos los papeles semánticos de los argumentos sin que se produzca necesariamente un cambio en la valencia sintáctica o semántica. El empleo de ciertos marcadores como modificadores exclusivamente diatéticos es poco frecuente en las lenguas, aunque intentaré demostrar que es posible al menos en griego antiguo, ruso y polaco con verbos de lanzamiento (cf. § 3.3). Partiendo de los dos tipos generales de diátesis que se presentaron en el apar-

tado 2.1, se puede hablar en consecuencia de dos clases de modificación diatética, la anticausativa, si se elimina la relación de causa —como en (9)—, y la causativa, si se incluye esta relación —como en (1b)⁸—.

Comentaré por último y de forma breve qué es, dentro de esta clasificación, un marcador de voz. Los marcadores de voz son modificadores diatéticos verbales gramaticalizados o cuasi-gramaticalizados que establecen cambios previsibles y limitados en la diátesis del verbo. Los modificadores de voz son modificadores diatéticos y, dependiendo de las lenguas y del tipo de voz expresada, pueden ser modificadores de la valencia semántica y sintáctica. Por ejemplo, los marcadores de voz media (cf. *se medio* en español) son siempre modificadores de la valencia sintáctica y, en su mayoría, son modificadores de la valencia semántica —véase, sin embargo, el ejemplo (23) del yagua—, mientras que los de voz antipasiva (cf. § 3.2 para esta última) y voz pasiva pueden o no ser modificadores valenciales dependiendo de la lengua. Por ejemplo, la llamada pasiva impersonal del español —cf. (10)— implica una modificación valencial recesiva con eliminación del argumento agente, mientras que no ocurre así en la pasiva personal del finés en la que el argumento agente es obligatorio —cf. (11)—:

(10) *Se vendieron los dos pisos *por tres representantes*

(11) Tytot *olivat* *(poikien) *rakastamia*
 ‘chica’, NOM PL ‘fueron’ ‘chico’, PARTIT PL ‘amar’, PASIV PL
 Las chicas fueron amadas *(por los chicos)
 (Siewierska 1984, pág. 38)

Moreno Cabrera 1998a y 2000 maneja un concepto de voz más amplio no asociado estrictamente a un cambio diatético, e incluye, por ejemplo, la reflexividad como un tipo de voz. Para probar que los marcadores de voz puedan darse sin un cambio en la diátesis, Moreno Cabrera 1998a toma como ejemplo la conjugación alocutiva del euskera. En esta lengua, y siempre en un registro familiar, el interlocutor puede aparecer codificado en el verbo mediante el morfema *-k*, cuando es masculino, o *-n*, cuando es femenino. La aparición de estos morfemas supone un aumento en la valencia semántica del verbo, reflejado en el empleo del auxiliar transitivo *ukar* ‘haber’ (en lugar del intransitivo o inacusativo *izan* ‘ser’), aunque el verbo sea monádico, como se observa en (12b):

⁸ Remito al apartado iv para una revisión y ampliación de los distintos tipos de modificación diatética.

- (12) a. Gizon bat etorri da
 'hombre' 'un' 'venido' 'es'
 Ha venido un hombre
- b. Gizon bat etorri du-k/-n
 'hombre' 'un' 'venido' 'ha'-2PSGMASC/2PSGFEM
 Te ha venido un hombre
 (Moreno Cabrera 1998a, pág. 175)

Moreno Cabrera 1998a interpreta (12b) como un ejemplo de voz alocutiva sin cambio diatético, ya que la asignación de papeles semánticos en (12a-b) es la misma.

No entraré a debatir si la conjugación alocutiva del euskera es o no un tipo de voz, ya que esta cuestión es en principio irrelevante aquí. Tan sólo señalaré que la oración de (12b) es un buen ejemplo de aumento en la valencia semántica del verbo sin cambio en la diátesis y que (12b) presenta rasgos similares a los ejemplos de modificación valencial en otras lenguas ergativas —cf. (7b)—.

En resumen, las conexiones entre diátesis, valencia semántica y valencia sintáctica son muchas, lo que se observa, por ejemplo, en el hecho de que un mismo marcador pueda suponer una modificación diatética y valencial. A lo largo de este apartado, sin embargo, se han ofrecido pruebas que legitiman la independencia de los tres tipos de modificación propuestos (valencial semántica, valencial sintáctica y diatética).

En el siguiente punto, pretendo demostrar mediante ejemplos concretos de expresiones comitativas e instrumentales que la modificación valencial y la diatética pueden darse por separado y que, asimismo, hay numerosas construcciones en las que ambos procesos suceden al mismo tiempo.

III. EXPOSICIÓN DE LOS DATOS: MARCADORES INSTRUMENTALES Y COMITATIVOS COMO MODIFICADORES VALENCIALES Y DIATÉTICOS

3.1. *Modificadores valenciales no diatéticos*

Las relaciones de instrumento y comitativo se codifican mayoritariamente en las lenguas como constituyentes adjuntos del sintagma verbal, y lo hacen además mediante una marcación de elementos dependientes

(Conti 2004). Pasaré a explicar qué es la marcación de núcleo y la marcación de elementos dependientes (Nichols 1986). Debido a que el criterio categorial, de larga tradición en las lenguas indoeuropeas, no es extensible a otras lenguas, pues tan sólo las categorías de verbo y sustantivo son universales, en los trabajos tipológicos se opta a menudo por un criterio funcional de clasificación basado en la relación núcleo-elementos dependientes. Si el marcador de una relación determinada modifica al verbo, considerado núcleo del predicado, o a cualquier otra categoría sintáctica considerada como tal, se habla de marcadores de núcleo o *head-marking* (Nichols 1986); si modifica a los SSNN dependientes del verbo o a categorías no nucleares, se habla de marcación de elementos dependientes o *dependent-marking* (Nichols 1986); si el marcador puede aparecer como modificador del núcleo o de los elementos dependientes, se habla de marcación neutra (Nichols 1986), mientras que cabe la posibilidad de que exista una marcación doble, esto es, un marcador modifica tanto al núcleo como a uno de los sintagmas o elementos dependientes (Nichols 1986).

La marcación de elementos dependientes es la más documentada en las lenguas para la expresión del instrumento y del comitativo (Conti 2004) y se codifica mediante un morfema (flexivo o derivativo), una preposición, una posposición o un nombre relacional⁹. Véase el siguiente ejemplo:

- (13) Marcación de elementos dependientes mediante morfemas de caso (udi)
 Set'-in met'-ux mex-en t'ap'-ne-xa
 'él'-ERG 'él'-DAT 'cuchillo'-ERG 'golpear'-3PSG-PRES
 Le golpea con un cuchillo
 (Schulze-Fürhoff 1994, pág. 496)

La marcación de elementos dependientes no supone ninguna modificación en la valencia o en la diátesis del verbo.

La marcación de núcleo o verbal del instrumento y del comitativo suele estar motivada pragmáticamente (esto es, se emplea cuando el argumento instrumental o comitativo ya ha sido mencionado en el discurso) y se codifica mediante afijos aplicativos y coverbos¹⁰. Los afijos aplicativos y los

⁹ Los nombres relacionales poseen las propiedades formales de los nombres (por ejemplo, tienen morfemas posesivos), pero no designan individuos o clases de individuos. Son habituales en la familia maya.

¹⁰ El empleo de prefijos instrumentales es también un tipo de marcación verbal o de núcleo, pero no supone una modificación de la valencia sintáctica o semántica. Es frecuente en las lenguas de Norteamérica, como el biloxi (p. e. *na-xte* 'golpear con el pie'; cf. Einaudi 1976, pág. 117).

coverbos son ejemplos de modificación valencial no diatética. Repito aquí los ejemplos de (6) y (7b):

- (14) Marcación de núcleo mediante morfema verbal (yidín)

Wagudangu yab:ɕ gali-ŋal-up
 ‘hombre’, ERG ‘chica’, ABS ‘ir’-MORF COMIT-PAS

El hombre vino con la chica

(Dixon 1977, pág. 431)

- (15) Marcación de núcleo mediante coverbos (yatié)

Íwyi abà òtsi ikù utsi
 ‘niño’ ‘coger’ ‘palo’ ‘cerrar’ ‘puerta’

El niño cerró la puerta con el palo

(Foley & Van Valin 1984, pág. 203)

La aparición del afijo aplicativo *-ŋal-* y del coverbo *abà* conlleva la codificación del argumento comitativo como un complemento requerido, marcado del mismo modo que el objeto directo. Esta modificación valencial no supone en ningún caso una modificación de la diátesis, ya que la asignación del papel semántico del sujeto y del objeto (en caso de haberlo) no experimenta ningún cambio.

Dentro de la modificación valencial no diatética se encuentra también la marcación doble, que se atestigua, por ejemplo, en evenqui para el comitativo —cf. (16)—:

- (16) Eni hunat-nun-mi ngene-ldy-d’ere-n
 ‘madre’ ‘hija’-COMIT ‘ir’-COMIT-PRES-3PSG

La madre está yendo con su hija

(Nedjalkov 1997, pág. 155)

La aparición del afijo verbal *-ldy-* implica la codificación sintáctica de *hunar-nun-mi* ‘con su hija’ como complemento requerido.

La marcación neutra no se documenta en las lenguas del corpus para la codificación del instrumento o comitativo (Conti 2004).

3.2. Modificadores diatéticos y valenciales

Como se vio unas líneas más arriba, la marcación de núcleo para el comitativo y el instrumento supone una modificación valencial no asociada a un cambio en la diátesis. El empleo de los marcadores instrumentales y co-

mitativos como modificadores diatéticos valenciales se documenta cuando aquéllos han experimentado un proceso de gramaticalización y han dejado de expresar un papel semántico. En concreto, estos marcadores tienen un uso bien como modificadores valenciales accesivos que implican una modificación diatética causativa (cf. § 3.2.1), bien como modificadores valenciales recesivos que desencadenan una modificación diatética deagentiva o anticausativa (cf. § 3.2.2).

3.2.1. *Modificadores accesivos causativos*

El empleo de los marcadores instrumentales y comitativos como modificadores diatéticos causativos supone en todos los casos una modificación accesiva de la valencia semántica y sintáctica. La modificación accesiva puede darse a través de dos vías: la adición de un primer argumento agente, como se observa en indonesio y tucarora, o la adición de un segundo argumento paciente/tema, como sucede en kanakuru, koasati y koira chiini.

En indonesio, el afijo instrumental *-kan* se emplea para modificar la valencia y la diátesis de verbos monádicos anticausativos como *bersih* 'estar limpio' —cf. (17)—, al igual que sucede en tucarora con el afijo instrumental *-hat* y verbos como *aʔθ* 'caer' —cf. (18)—:

(17) Indonesio

Siti sudah membersih-*kan* kamer ini
 'Siti' AUX 'limpiado'-MORF INSTR 'esta' 'habitación'
 Siti ha limpiado esta habitación
 (Sneddon 1996, pág. 69)

(18) Tucarora

Wa-hr-a ʔθ-v-*ht* (-ht: modificador accesivo agentivo)
 PAS-MASC-'caer'-PUNT-MORF INSTR
 Él lo tiró
 (Williams 1976, pág. 84)

Los afijos instrumentales citados no expresan una relación instrumental en el predicado. En concreto, han experimentado un proceso de gramaticalización y se comportan sólo como modificadores diatéticos y valenciales.

La adición de un argumento paciente/tema a la valencia verbal y la agentivización del primer argumento del predicado se documenta con marcadores comitativos e instrumentales que son afijos verbales o adposiciones incorporadas al verbo. En ambos casos, los marcadores han experimentado un proceso de gramaticalización como modificadores diatéticos accesivos y

suelen afectar sólo a ciertas clases léxicas de verbos, como los de sentimiento o movimiento. En koasati, por ejemplo, el prefijo instrumental *s-/st-* puede transitivizar verbos de sentimiento, como *ayókpan* 'estar feliz', que pasa a *stimayókpan* 'amar' (Kimball 1991, pág. 141) y convertir, asimismo, verbos de movimiento intransitivos, generalmente anticausativos, en verbos transitivos de desplazamiento: P. e. *úlan* 'llegar' / *stúlan* 'traer' (Kimball 1991, pág. 141).

Los verbos de movimiento también se ven modificados por marcadores comitativos en koira chiini y kanakuru. En la primera lengua, la preposición comitativa *nda* puede incorporarse a los verbos de movimiento y actuar como modificador accesivo agentivo que introduce un argumento tema. Repito aquí el ejemplo de (1):

- (19) a. Kaa 'venir'
 b. Kaa-nda 'traer'
 c. Ay kaa-nda mana attee
 1PSG 'venir'-MORF COMMIT 2PSG DAT 'té'
 He traído algo de té para ti
 (Heath 1999, pág. 137)

Esto mismo se documenta para la preposición comitativa *gən* más el sufijo verbal *-nu* del kanakuru, según se observa en el siguiente ejemplo:

- (20) a. Tano 'venir'
 b. Tano-nu gən 'traer'
 c. Nà tano-nu gən pinen
 'yo' 'venir'-MOD ACC PREP COMMIT 'carga'
 Traje la carga
 (Newman 1974, pág. 25)

3.2.2. *Modificadores recesivos anticausativos y deagentivos*

Los modificadores que eliminan el argumento agentivo del verbo se documentan sólo para los marcadores instrumentales gramaticalizados, y no para los comitativos. Son modificadores recesivos de la valencia semántica y sintáctica que convierten la diátesis del lexema verbal en anticausativa. Véanse los siguientes ejemplos del lakota y del yatié:

(21) Lakota

Zawaksica ki na-blecha¹¹
 'vaso' 'él' MORF INSTR-'romper'

El vaso se rompió

(Foley y Van Valin 1984, pág. 44)

(22) Yatié

Utsi abà ikù¹²
 'puerta' 'coger' 'cerrar'

La puerta se cerró

(Foley y Van Valin 1984, pág. 203)

Un caso especial lo constituye el yagua, lengua en la que el morfema instrumental *-ta-* expresa una diátesis deagentiva de los eventos de proceso, pero conserva la interpretación causativa:

(23) Rá-dauíy-ta-níy

inan-'estropearse'-MORF INSTR-TRANS

Algo está haciendo que algo se estropee

(Payne 1985, págs. 277-78)

Obsérvese, además, que la modificación recesiva lo es sólo de la valencia sintáctica. En (23), la aparición del morfema *-níy* marca el verbo como transitivo o diádico, lo que pone de manifiesto que la eliminación del argumento agente sólo ha afectado a la valencia sintáctica, pero no a la semántica.

La posibilidad de una diátesis causativa deagentiva se observa también en la voz media del español (p. e. *La puerta se abrió*). En estos ejemplos, el morfema *se* es un modificador recesivo deagentivo, pero no necesariamente anticausativo, como sucede en los casos en los que aparece un *SP-con*, que desempeña el papel de fuerza: p. e. *La puerta se abrió con el aire* (a partir de la activa *el aire abrió la puerta*).

En conclusión, los marcadores instrumentales pueden gramaticalizarse como modificadores recesivos, anticausativos o causativos deagentivos, si bien esta última opción es poco frecuente en las lenguas.

¹¹ También es posible una interpretación instrumental del prefijo, equivalente a '(él) rompió el vaso con el pie'.

¹² Véase el ejemplo (6) para el uso de *abà* como marcador del instrumento.

3.3. *Modificadores diatéticos no valenciales*

Para ejemplificar la modificación diatética no valencial, partiré de la alternancia entre el caso acusativo y el caso instrumental con verbos de lanzamiento en ruso, documentada también en polaco y en griego antiguo. (caso dativo/caso acusativo) (Conti 2003). Los verbos de lanzamiento en ruso admiten, según Wierzbicka (1980), las dos variantes siguientes:

(24) Variante acusativa

Ivan švyrjal kamni
 'Iván', NOM 'estaba lanzando' 'piedras', AC
 Iván estaba lanzando piedras
 (Wierzbicka 1980, pág. 15)

(25) Variante instrumental

Ivan švyrjal kamnjami
 'Iván', NOM 'estaba lanzando' 'piedras', INSTR
 Iván estaba lanzando piedras
 (Wierzbicka 1980, pág. 15)

En el ejemplo de (25), la aparición del caso instrumental como marca del objeto que experimenta un desplazamiento supone, en términos de la autora, un cambio en la valencia verbal, pues convierte un verbo transitivo —con objeto en acusativo, como se aprecia en (24)— en uno intransitivo. Asimismo, Wierzbicka 1980 interpreta la variante instrumental como un posible ejemplo de voz antipasiva. Este tipo de voz implica la conversión de un predicado transitivo causativo en uno intransitivo deagentivo y se documenta especialmente en las lenguas ergativas. La antipasiva conlleva la deagentivización del sujeto del verbo transitivo y la destopicalización del paciente, que se expresa mediante la marcación típica de los adjuntos verbales, como el caso dativo o el instrumental (Dixon 1994, pág. 146). Generalmente, el adjunto paciente de la antipasiva es omisible¹³.

Wierzbicka 1980, pág. 20 señala, además, dos restricciones sobre la alternancia acusativo/instrumental en ruso: en primer lugar, el verbo de lanzamiento aparece sólo con el caso acusativo y no con el instrumental cuando el predicado expresa cambio de estado —cf. (26a)—; en segundo lugar, el caso instrumental es necesario si aparece un segundo complemento adlativo que implica contacto —cf. (26b)—:

¹³ Remito a la construcción de (5) como ejemplo de antipasiva.

- (26) a. Ivan švyrnul kamen'/*kammem v vodu
 'Iván', NOM 'lanzó' 'piedras', ac/*'piedras', INSTR PREP ADL 'agua', ac
 Iván lanzó piedras al agua
- b. Ivan švyrnul kammem/*kamen' v Petra
 'Iván', NOM 'lanzó' 'piedras', INSTR/*'piedras', AC PREP ADL 'Pedro', ac
 Iván le lanzó piedras a Pedro
 (Wierzbicka 1980, pág. 20)

Wierzbicka 1980 no señala, sin embargo, la existencia de cambio de significado entre la variante instrumental y la acusativa, si bien se aprecia que la variante instrumental supone un reanálisis del verbo de lanzamiento, indiferente al contacto, como verbo de impacto (Conti 2003). El ejemplo de (26b) parece significar «Iván golpeó a Pedro lanzando piedras». Este cambio semántico supone también un reanálisis del papel desempeñado por los argumentos del verbo: el argumento en caso instrumental no es sólo el objeto desplazado en el evento, para lo que se emplearía el caso acusativo, sino la causa directa que da lugar a un cambio de estado en la meta del desplazamiento (*v* Petra 'hacia, contra Pedro'); en consecuencia, la meta no es un simple adlativo, sino el paciente que experimenta un cambio de estado.

En conclusión, las restricciones de aparición del caso instrumental no parecen estar relacionadas con el significado télico del predicado o la designación de un cambio de estado, como propone Wierzbicka 1980, sino con el tipo de estructura temática del predicado y la interpretación espacial o de acción del verbo. Así, cuando se desea una interpretación espacial del verbo, el SN de *v* es la meta inanimada del movimiento; cuando el verbo se interpreta como un predicado de impacto por lanzamiento (equivalente a «golpear mediante lanzamiento»), el SN de *v* es la entidad animada afectada por la acción.

En resumen, la variante instrumental supone un reanálisis de un verbo de lanzamiento que rige acusativo (marca del objeto desplazado) como un verbo de impacto mediante lanzamiento en el que predomina la interpretación instrumental para el segundo argumento del verbo y la de paciente para el tercero (Conti 2003).

Considero, además, que la variante instrumental no es un ejemplo de voz antipasiva por al menos dos razones: en primer lugar, porque el sujeto no experimenta un proceso de deagentivización con respecto a la variante en acusativo; y, en segundo lugar, porque no es evidente que se haya producido una reducción en el número de argumentos del verbo. Aunque Wierzbicka 1980 defiende que la variante instrumental supone la conver-

sión del verbo en intransitivo, se ha de tener en cuenta que la autora maneja un concepto de transitividad más ligado a la presencia de caso acusativo que al hecho de que el verbo sea un predicado diádico, propiedad que se cumple tanto en (24) como en (25). En definitiva, el caso instrumental del ruso con verbos de lanzamiento se comporta como un modificador diatéutico no valencial: el segundo argumento deja de ser tema y se reanaliza como instrumento.

IV. GENERALIZACIONES

A lo largo de este apartado, presentaré las generalizaciones extraídas a partir de los datos de III, centrándome en tres cuestiones: qué marcadores comitativos e instrumentales han experimentado un proceso de gramaticalización en su uso como modificadores diatéuticos; qué diferencias hay entre el marcador comitativo y el instrumental en este uso; y qué tipología de la modificación diatéutica se puede establecer atendiendo a los ejemplos del apartado anterior.

En lo que se refiere a la gramaticalización, los modificadores instrumentales y comitativos de la valencia verbal se clasifican en dos grupos: los no diatéuticos, que no han experimentado ningún proceso de gramaticalización y conservan la relación comitativa o instrumental; y los diatéuticos, a los que sí ha afectado la gramaticalización. Ambos tipos se expresan mediante marcación de núcleo o verbal. Los modificadores diatéuticos no valenciales se documentan sólo para el marcador instrumental, pertenecen a un tipo de marcación de elementos dependientes, no son producto de un proceso de gramaticalización y conservan, por tanto, la relación instrumental.

La gramaticalización está asociada normalmente a procesos de cambio en las lenguas, aunque se puede emplear este término para dar cuenta de ejemplos en los que una expresión léxica tiene a su vez otros contenidos gramaticales deslexicalizados en un mismo estadio de lengua (Heine, Claudi y Hünnemeyer 1991, pág. 2 y Traugott 1999, entre otros). Emplearé aquí esta última acepción del término, ya que muchas lenguas, cuya tradición gramatical es reciente, carecen de estudios diacrónicos que permitan afirmar que el valor léxico de una expresión dada es previo en el tiempo a su uso gramatical. De hecho, en la mayor parte de los ejemplos de modificado-

res instrumentales y comitativos, el uso léxico y el gramatical conviven sin que el primero experimente ningún retroceso.

La gramaticalización de las expresiones instrumentales y comitativas como modificadores valenciales se observa en la pérdida de contenido semántico de la forma, que adquiere valor gramatical (el marcador deja de introducir un papel semántico para codificar un tipo de diátesis o valencia verbal); en la extensión del marcador a otros contextos; y, en koira chiini, en su descategorización como adposiciones y su recategorización como morfemas verbales. No se documenta en ninguno de los ejemplos del apartado III, sin embargo, la erosión de la forma o su reducción fonética.

En lo relativo al tipo de modificación valencial, los modificadores valenciales y diatéticos procedentes de marcadores instrumentales pueden ser accesivos y recesivos, mientras que los procedentes de marcadores comitativos son sólo accesivos. Los modificadores accesivos de la valencia semántica pueden introducir un argumento agente o un argumento tema/paciente, proceso este último documentado principalmente para el modificador de origen comitativo.

Los tipos de modificación diatética realizados mediante los marcadores procedentes de expresiones comitativas e instrumentales dan cuenta de una tipología más amplia que la modificación causativa o anticausativa que presenté en el apartado 2.2. Esta clasificación se basa exclusivamente en el papel semántico de agente, pero no refleja la relevancia de otros papeles causales en la diátesis verbal. En concreto, la variante instrumental del ruso con verbos de lanzamiento ofrece un posible ejemplo de modificación diatética causativa instrumental, consistente en el reanálisis del argumento tema como un instrumento. Asimismo, los ejemplos del yagua y los de la voz media del español permiten aventurar un subtipo de modificación diatética deagentiva que es, sin embargo, causativa (cf. *infra*). Los marcadores instrumentales y comitativos como modificadores diatéticos se clasifican, pues, del siguiente modo:

	<i>Diátesis causativa</i>			<i>Diátesis anticausativa</i>
	agentiva	deagentiva	instrumental	
<i>Marcador instrumental</i>	+	+	+	+
<i>Marcador comitativo</i>	+	-	-	-

Modificación causativa agentiva: se asocia el papel de agente al primer argumento.

Modificación causativa deagentiva: se asocia el papel de paciente/tema al primer argumento y se elimina la relación de agente.

Modificación causativa instrumental: se asocia el papel de instrumento al primer o segundo argumento.

Modificación anticausativa: se asocia el papel de paciente/tema al primer argumento y se elimina cualquier relación causal.

A la luz de los datos ofrecidos por estos marcadores, los distintos tipos de modificación diatética y, en su caso, de modificación valencial, son los siguientes:

<i>Causativa</i>	<i>Anticausativa</i>
1. Modificación accesiva: diátesis anticausativa → causativa agentiva	Modificación recesiva: diátesis causativa → anticausativa
2. Modificación recesiva: diátesis causativa → causativa deagentiva	
3. Sin modificación de la valencia verbal: diátesis causativa → causativa instrumental	

Los modificadores accesivos de la valencia semántica implican siempre una modificación diatética causativa agentiva, consistente en la incorporación de un agente —cf. indonesio y tucscarora, ejemplos (17-18)— o en la incorporación de un paciente/tema —cf. kanakuru, koasati y koira chiini, ejemplos (19-20)—. Los modificadores recesivos pueden implicar dos tipos de modificación diatética: la anticausativa, si desaparece la noción de causa en el evento —cf. lakota y yatié, ejemplos (21-22)— y la causativa deagentiva, si persiste una interpretación causal referida a una causa inanimada y no intencional —cf. yagua, ejemplo (23)—. La modificación causativa instrumental no implica una modificación en la valencia del verbo —cf. ruso, ejemplos (24-26)—, sino en la asignación de papeles semánticos.

Una vez presentada la casuística de los marcadores instrumentales y comitativos como modificadores diatéticos en las lenguas, pasaré a explicar, en primer lugar, por qué los citados marcadores pueden ser modificadores diatéticos, es decir, qué propiedades semánticas y sintácticas hacen posible este uso; en segundo lugar, por qué en su uso como modificadores valenciales son sobre todo accesivos y, en menor medida, recesivos; y, finalmente, por qué los comitativos que son modificadores accesivos agentiva-

vos incorporan al predicado un argumento paciente/tema y los instrumentales del mismo tipo suelen incorporar un argumento agente.

V. EXPLICACIÓN DE LOS DATOS

El origen de los modificadores diatéticos se encuentra principalmente en los modificadores valenciales, tanto semánticos como sintácticos. Los modificadores valenciales proceden de distintos grupos semánticos, aunque se puede hablar en general de dos tipos muy relevantes en la gramática de las lenguas: las expresiones de correferencia intraoracional, que dan lugar a modificadores recesivos, y las expresiones empleadas para marcar papeles semánticos estrechamente vinculados a la Causa y al Paciente (ambos en un sentido genérico), que dan origen sobre todo a modificadores accesivos y, en menor medida, a modificadores recesivos.

Las expresiones de correferencia intraoracional, como es el caso de los pronombres reflexivos, denotan junto a uno de los sintagmas oracionales del mismo predicado un referente idéntico (p. e. *Juan, se, cortó para llamar la atención*). El hecho de que un mismo referente esté representado dos veces en el mismo predicado facilita el tratamiento de los predicados reflexivos como tipos intermedios entre los eventos de un solo participante y los de dos o más participantes (Kemmer 1993, pág. 73), lo que favorece que las expresiones de correferencia se reanalicen como modificadores recesivos de la valencia verbal que suponen, al mismo tiempo, una modificación diatética (p. e. *Juan*_{paciente} *se*_{modificador recesivo deagentivo} *cortó sin querer*). Estos dos factores propician igualmente que los modificadores recesivos deagentivos se conviertan en morfemas de voz media y de pasiva reflexiva o impersonal (p. e. *La puerta se abrió* o *Las plantas se venden a buen precio*).

Dentro de las expresiones empleadas para marcar las relaciones de Causa o Paciente, parecen dar lugar a modificadores diatéticos (valenciales o no) aquellos marcadores que codifican relaciones causales o de paciente/meta no prototípicas, como el instrumento, el comitativo, el medio o el beneficiado, que constituyen junto a las prototípicas (como el agente, la fuerza o el tema/paciente) cadenas causales. Las cadenas causales son estructuras conceptuales complejas cuyos participantes están ordenados jerárquicamente en el proceso de transmisión de fuerza (Croft 1991 y Langacker 1991).

En los siguientes apartados, defenderé que los marcadores instrumentales y comitativos son modificadores diatéticos por dos razones: una de índole semántico-sintáctica, consistente en su análisis como modificadores próximos a los valenciales; y una segunda, semántico-léxica, basada en su concepción como causas segundas en el evento.

5.1. *Marcadores instrumentales y comitativos como modificadores diatéticos accesivos*

Como se vio en el apartado 3.1, algunas lenguas presentan una marcación verbal o de núcleo para el instrumento y el comitativo que implica una modificación valencial accesiva no diatética. El hecho de que el marcador instrumental y comitativo sea en una lengua dada un marcador de núcleo que modifica la valencia verbal y aumenta el número de argumentos hace esperable su gramaticalización como modificador diatético causativo. Esto sucede, por ejemplo, en indonesio (afijo *-kan*) y en tuscarora (afijo *-hat*).

Resulta algo más complejo explicar la motivación de este mismo proceso de gramaticalización en las lenguas que tienen para el instrumento y el comitativo marcación de núcleo mediante prefijos, como el koasati (prefijo instrumental *s-/st-*), o en las lenguas de elementos dependientes, como el koira chiini (prep. comit. *nda*) y el kanakuru (prep. comit. *gən*), ya que en ambos casos los marcadores instrumentales y comitativos no modifican la valencia verbal. Algunos autores, sin embargo, han puesto de manifiesto que determinados adjuntos verbales, como los instrumentales, constituyen un tipo especial de adjunto, distinto de los prototípicos de tiempo, finalidad, etc. (Matthews 1981 y Dik 1997). Estos adjuntos, si bien no son seleccionados categorialmente por el verbo ni forman parte de su valencia semántica, se caracterizan por modificar semánticamente al predicado y añadir un argumento nuevo muy relevante en la cadena de causación. Prueba de que el argumento instrumental tiene un rango sintáctico especial, frente a otros adjuntos, es el hecho de que determinadas lenguas de marcación de elementos dependientes permitan la topicalización del argumento instrumental mediante afijos aplicativos y coverbos (cf. § 3.1). También el comitativo y el beneficiado experimentan en las lenguas procesos parecidos de codificación, lo que permite incorporarlos a la misma clase semántica y sintáctica de adjuntos (Conti 2004).

El hecho, pues, de que los argumentos instrumentales y comitativos tengan un rango sintáctico peculiar desde un punto de vista tipológico, intermedio entre los adjuntos prototípicos y los complementos o entre los argumentos semánticos y los argumentos de la valencia sintáctica, hace esperable la gramaticalización de los prefijos instrumentales y de las adposiciones comitativas como modificadores valenciales causativos.

A ello contribuye también el hecho de que los marcadores instrumentales y comitativos tengan una representación semántica que no se atiene tampoco a la representación típica de los adjuntos sintácticos. En concreto, estos marcadores parecen comportarse como predicados relacionales, con escaso contenido léxico, que se adjuntan al verbo y aumentan el número de argumentos, tal y como se explica y ejemplifica a continuación (Conti 2004):

(27) COMIT/INSTR (PRED_n): el predicado relacional instrumental y comitativo toma como argumento un predicado de n lugares;

^{COMIT/INSTR}PRED_(n+1): el predicado instrumental y comitativo se incorpora al predicado, proceso que aparece expresado mediante siglas supraindicadas (^{COMIT/INSTR}PRED), y aumenta el número de argumentos (_(n+1)).

(28) Juan vino con Pedro

CON (VENIR (Juan)) → ^{CON}VENIR (Juan, Pedro)

Los marcadores instrumentales y comitativos tienen, pues, un comportamiento muy parecido a los modificadores valenciales accesivos. Esto explica, por tanto, que se puedan gramaticalizar como tales, independientemente de su codificación en las lenguas como marcadores de núcleo o como marcadores de elementos dependientes:

(29) ^{COMIT/INSTR}PRED_(n+1) → ^{MOD ACC}PRED_(n+1)

5.2. Marcadores instrumentales como modificadores diatéticos recesivos y como modificadores diatéticos no valenciales

La caracterización semántica de los marcadores instrumentales y comitativos como predicados relacionales que se adjuntan al verbo e incorporan un argumento nuevo explica la gramaticalización de estos marcadores como modificadores accesivos causativos, pero no así el hecho de que se puedan emplear como modificadores recesivos en yagua, por ejemplo, o que sean

modificadores diatéticos muy especializados. En concreto, la representación $\text{COMIT/INSTR PRED}_{(n+1)}$ no explica por sí sola los siguientes casos:

- los desplazamientos diatéticos en la modificación accesiva: $\text{MOD ACC PRED}_{(n+1)}$, siendo 1 el argumento agente o el argumento tema/paciente;
- los modificadores recesivos deagentivos o anticausativos: $\text{MOD REC PRED}_{(n-1)}$, siendo 1 el argumento agente o cualquier relación causal;
- la reasignación mediante modificación diatética no valencial: $\text{MOD DIAT (PRED (X}_{\text{agente}}, Y_{\text{tema}}) \rightarrow \text{MOD DIAT PRED (X}_{\text{agente}}, Y_{\text{instrumento}}))$.

La motivación semántica del empleo de los marcadores comitativo e instrumental como modificadores diatéticos muy especializados (instrumentales, agentivos, deagentivos y anticausativos) es el asunto que pretendo afrontar en los siguientes párrafos. Como mencioné al comienzo del apartado v, los modificadores diatéticos proceden en ocasiones de marcadores que introducen relaciones causales no prototípicas, como el instrumento o el agente de la pasiva.

El instrumento se ha interpretado en la bibliografía como un subtipo de relación causal que depende de otra causa para ser activada y participar en la cadena de acción (Huddleston 1970, Fillmore 1977, Wierzbicka 1980, DeLancey 1984, Foley 1986, Van Valin y Wilkins 1996 [1999], Van Valin y LaPolla 1997). Este tipo de causa se ha denominado causa secundaria o segunda. Las causas primeras tienen independencia energética y desencadenan por sí solas el evento. Dentro de este último tipo, se integran las relaciones de agente (causa primera intencional) y la fuerza (causa primera no intencional; cf. Huddleston 1970).

Se comportan en las lenguas como causas segundas (además de algunos tipos de instrumentos, p. e. *Juan cortó la carne con el cuchillo*, donde *el cuchillo* es causa directa del cambio de estado), el comitativo (p. e. *Juan hizo el trabajo con Pedro*, pues *Pedro* participa como sujeto de predicación en *hacer el trabajo*, aunque lingüísticamente se representa como un participante dependiente de *Juan*, y por ello es causa segunda) y algunos ejemplos de medio (p. e. *Juan voló con la avioneta hasta Málaga*, donde *la avioneta* es causa segunda de la acción de *volar* manipulada por la causa primera, desempeñada por *Juan*)¹⁴.

Parece, por tanto, que los marcadores asociados a la expresión de causas segundas son una buena fuente de modificadores diatéticos. El ejemplo más directo lo ofrece el caso instrumental del ruso. La aparición de este marca-

¹⁴ Estas nociones, en Conti (2004).

dor con verbos de lanzamiento conlleva el reanálisis del segundo argumento del verbo como una causa segunda del evento, lo que da lugar, al mismo tiempo, a un reanálisis del tercer argumento como una meta primera paciente, como se observa en (30):

- (30) a. Verbo de lanzamiento (x lanza y contra z): $\text{PRED} (x_{\text{causa 1}}, y_{\text{meta 1}})$
El tercer argumento (z), meta segunda adlativa, es opcional.
- b. Verbo de impacto mediante lanzamiento (x alcanza/golpea con y a z): $\text{INSTR} (\text{PRED} (x_{\text{causa 1}}, y_{\text{meta 1}})) \rightarrow \text{INSTR} \text{PRED} (x_{\text{causa 1}}, y_{\text{causa 2}})$
-la meta primera (y) se reanaliza como causa segunda.
-el tercer argumento (z) es opcional; de aparecer, se reanaliza como meta primera paciente.

La gramaticalización de los marcadores instrumentales y comitativos como modificadores diatéticos agentivos es también previsible por un proceso de generalización; a saber: los marcadores instrumentales y comitativos expresan en las lenguas relaciones de causa segunda y también (sobre todo en el caso del marcador instrumental) causas primeras destopicalizadas —cf. (31)—. Por tanto, los marcadores instrumentales y comitativos se pueden gramaticalizar como modificadores diatéticos agentivos porque están capacitados para introducir todo tipo de relación causal, incluida la de agente —cf. (32)—:

- (31) $\text{INSTR/COMIT} \text{PRED}_{(n+1)}$ siendo 1 una causa segunda o una causa primera destopicalizada
- (32) $\text{MOD ACC AGENT} (\text{PRED}_{(y_{\text{paciente/tema}})}) \rightarrow \text{MOD ACC AGENT} \text{PRED} (x_{\text{agente}}, y_{\text{paciente/tema}})$

El proceso de gramaticalización de los marcadores instrumentales como modificadores recesivos anticausativos o deagentivos no responde a un proceso de generalización, sino de especialización por oposición dentro de la etiqueta de Causa. En este caso, el marcador instrumental se gramaticaliza como expresión de una relación causal desactivada (anticausativa) o de una relación causal deagentiva (causativa deagentiva) porque ese marcador está especializado en la expresión de causas segundas, que se oponen en el macropapel de Causa a las causas primeras. Una diátesis anticausativa o causativa deagentiva implica necesariamente una modificación valencial recesiva, lo que explicaría que los marcadores instrumentales gramaticalizados como modificadores diatéticos anticausativos y deagentivos sean también modificadores valenciales recesivos:

(33) MOD REC ANTICAUS/DEAGENT (PRED (x_{agente} , $y_{\text{paciente/tema}}$)) → MOD REC ANTI-
CAUS/DEAGENT PRED ($y_{\text{paciente/tema}}$)

El hecho de que los marcadores instrumentales y comitativos expresen prototípicamente relaciones de causa segunda o de causa primera destopicalizada no explica, sin embargo, que los marcadores comitativos del koira chiini y del kanakuru sean modificadores agentivos mediante la incorporación en el predicado de un argumento paciente/tema. Para explicar esto, es necesario precisar algunas de las propiedades que caracterizan a las causas segundas.

Las relaciones de comitativo y de instrumento entrañan otro tipo de propiedades además de las tradicionales de compañía y utensilio. En efecto, los argumentos comitativos e instrumentales pueden recibir tres interpretaciones en el predicado: una netamente causal, pues pertenecen al macropapel de Causa; una más próxima a la de paciente, pues mantienen, como muchos pacientes y temas, una relación asimétrica con la causa primera; y una no marcada, de intermediario, en la que no predominan ni la interpretación causal ni la de meta¹⁵. Por ejemplo, el instrumento suele interpretarse en las lenguas como una causa (p. e. *Juan cortó la carne con el cuchillo* → *el cuchillo cortó la carne*) o como un intermediario (p. e. *Juan se tomó la sopa con la cuchara* → **la cuchara se tomó la sopa*). La interpretación de paciente/tema para el instrumento es menos frecuente y está asociada a verbos del tipo de *experimentar* o *jugar*, como señala Schlesinger 1995 (p. e. *Experimentaron con doscientas ratas*, donde *doscientas ratas* es el utensilio empleado en la experimentación y, a su vez, el paciente de la misma).

El comitativo favorece una interpretación causal (p. e. *Juan hizo el trabajo con Pedro*, donde *Pedro* también es sujeto de predicación de *hacer el trabajo*) o de paciente/tema (p. e. *El barco se hundió con muchos pasajeros*, donde *los pasajeros* también padecen el proceso de *hundirse*), mientras que su interpretación como intermediario es poco frecuente y forma parte de ejemplos dudosos (p. e. *Envió el mensaje con una paloma*).

Estas posibilidades de interpretación se dan gracias a la complejidad semántica y conceptual que entraña el concepto de causa segunda. La mayoría de los autores (cf. Jackendoff 1990 y Van Valin y Wilkins 1996 [1999], entre otros) coinciden en señalar la doble naturaleza de las causas segundas: son, por un lado, causas en relación con el evento y, más concre-

¹⁵ Cf. Palancar 1999 y Contí (2004) para los tres tipos de interpretación.

tamente, con el argumento que experimenta un cambio; y, por otro, son temas o pacientes en su relación con la causa primera.

Así pues, y debido a que el marcador instrumental no suele introducir un argumento paciente/tema, son los marcadores comitativos los que se gramaticalizan como modificadores accesivos agentivos mediante la inserción de un argumento paciente/tema, tal y como se representa a continuación:

$$(34) \text{ MOD ACC AGENT (PRED (x}_{\text{paciente/tema}})) \rightarrow \text{ MOD ACC AGENT PRED (x}_{\text{agente}}) \\ \text{y}_{\text{paciente/tema}}$$

VI. CONCLUSIONES

A lo largo de este artículo, se han tratado distintas cuestiones de carácter general en torno a la modificación diatéctica y valencial, partiendo para ello de ejemplos concretos de marcadores instrumentales y comitativos en distintas lenguas. Se ha llegado a la conclusión de que los cambios en la diátesis no implican siempre un cambio en la valencia verbal, ni tampoco responden sólo a procesos de eliminación/adición de un papel semántico, sino también a procesos de reasignación. La modificación diatéctica puede ser causativa agentiva (si el primer argumento es agente), causativa instrumental (si el primer o segundo argumento es instrumento), causativa deagentiva (si el primer argumento es tema/paciente y se ha eliminado la relación de agente) o anticausativa (si el primer argumento es tema/paciente y se ha eliminado cualquier relación causal).

En lo que respecta a la valencia verbal, en este artículo se ha intentado demostrar la utilidad de diferenciar entre una modificación de la valencia semántica y una modificación de la valencia sintáctica. La modificación valencial, por tanto, puede ser accesiva o recesiva y afectar bien a la valencia semántica, si hay un cambio en el número de argumentos del lexema verbal, bien a la valencia sintáctica, si hay un cambio en el número de complementos.

Generalmente, los cambios en la valencia semántica implican un cambio en la diátesis, mientras que esta correspondencia es poco frecuente cuando se trata de una modificación en la valencia sintáctica. Así, la modificación accesiva de la valencia semántica se asocia en las lenguas a una

modificación agentiva y la modificación recesiva se vincula a una modificación deagentiva o anticausativa.

Las expresiones instrumentales y comitativas pueden ser modificadores de tres tipos: valenciales accesivos no diatéticos, constituidos por marcadores de núcleo o verbales que conservan la relación instrumental o comitativa; valenciales diatéticos (accesivos agentivos y recesivos deagentivos o anticausativos), formados por marcadores verbales comitativos e instrumentales que han experimentado un proceso de gramaticalización; y diatéticos no valenciales (causativos instrumentales), marcadores instrumentales de elementos dependientes que conservan la relación instrumental y suponen el reanálisis del segundo argumento del verbo como instrumento.

La explicación de que los marcadores instrumentales y comitativos se comporten como modificadores valenciales y diatéticos en las lenguas, haya o no un proceso de gramaticalización, reside en dos factores: primero, en el hecho de que estos marcadores son predicados relacionales que modifican la valencia del verbo e integran un nuevo argumento en el predicado; y segundo, en que codifican relaciones causales complejas, susceptibles de ser interpretadas como causas, temas/pacientes o intermediarios.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Conti, C. (2003): «Instrumental alternations with Throwing-verbs and Hitting-verbs», en *2003 International Course and Congress on Role and Reference Grammar*, UNESP, São José do Rio Preto, Brasil.
- (2004): *Papeles semánticos. Instrumento y comitativo*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.
- Croft, W. (1991): *Syntactic Categories and Grammatical Relations*, Chicago-Londres, The University of Chicago Press.
- DeLancey, S. (1984): «Notes on agentivity and causation», *Studies in Language* 8, 2, págs. 181-213.
- Dik, S. S. (1997): *The Theory of Functional Grammar. Part 1: The Structure of the Clause*, en Hengeveld, K. (ed.), Berlín, Mouton de Gruyter.
- Dixon, R. M. W. (1977): *A Grammar of Yidiñ*, Cambridge, Cambridge University Press.
- (1979): «Ergativity», *Language*, 55, 1, págs. 59-138.
- (1994): *Ergativity*, Cambridge-Nueva York, Cambridge University Press.

- Einaudi, P. F. (1976): *A Grammar of Biloxi*, Nueva York-Londres, Garland Publishing.
- Fillmore, Ch. J. (1977): «The Case for Case reopened», en Cole, P. y Sadock, J. (eds.): *Syntax and Semantics: Grammatical Relations*, vol. VIII, Nueva York, Academic Press, págs. 59-82.
- Foley, W. A. y Van Valin, Jr., R. D. (1984): *Functional Syntax and Universal Grammar*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Foley, D. (1986): *The Papuan languages of New Guinea*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Grimes, B. (2000): *Ethnologue. Languages of the World*, vols. I y II, Dallas, Summer Institute of Linguistics.
- Heath, J. (1999): *A Grammar of Koyra Chiini*, Berlín-Nueva York, Mouton Gruyter.
- Heine, B., U. Claudi y Hünnemeyer, F. (1991): *Grammaticalization: a conceptual framework*, Chicago-Londres, University of Chicago Press.
- Heine, B. y Kuteva, T. (2002): *World Lexicon of Grammaticalization*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Huddleston, R. (1970): «Some remarks on Case-Grammar», *Linguistic Inquiry*, 4, págs. 501-511.
- Jackendoff, R. (1990): *Semantic Structures*, Cambridge, Mass., The MIT Press.
- Kemmer, S. (1993): *The middle voice*, Amsterdam-Filadelfia, John Benjamins.
- Kimball, G. D. (1991): *Koasati Grammar*, Lincoln-Londres, University of Nebraska Press.
- Kimenyi, A. (1980): *A Relational Grammar of Kinyarwanda*, Berkeley, University of California Press.
- Langacker, R. W. (1991): *Concept, Image, and Symbol. The Cognitive Basis of Grammar*, Berlín, Mouton de Gruyter.
- Matthews, P. H. (1981): *Syntax*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Moreno Cabrera, J. C. (1998a): «Allocutivity and Voice in the Basque Verb», en Kulikov, L. y Vater, H. (eds.), *Typology of Verbal Categories. Papers presented to Vladimir Nedjalkov on the occasion of his 70th birthday*, Tübingen, Max Niemer Verlag, págs. 169-78.
- (1998b): *Diccionario de Lingüística neológica y multilingüe*, Madrid, Síntesis.
- (2000): *Curso universitario de Lingüística General*, vol. I, Madrid, Síntesis (2ª ed. 1990).
- (2003): *El universo de las lenguas*, Madrid, Castalia.
- Nedjalkov, I. (1997): *Evenki*, Londres - Nueva York, Routledge.
- Newman, P. (1974): *The Kanakuru Language*, Yorkshire, Institute of Modern English Language Studies and The West African Linguistic Society.
- Nichols, J. (1986): «Head-marking and dependent-marking grammar», *Linguistics*, 62, 1, págs. 56-119.

- Palancar, E. (1999): *De Agentes, Causas e Instrumentos: un estudio cognitivo-tipológico de la gramaticalización de agencia basado en la interpretación de sincretismos gramaticales*, Tesis doctoral en microfichas, Universidad Complutense de Madrid.
- Payne, D. L. (1985): *Aspects of the Grammar of Yagua: A Typological Perspective*, Michigan, University Microfilms International.
- Schlesinger, I. M. (1995): *Cognitive space and linguistic case. Semantic and Syntax categories in English*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Schulze-Fürhoff, W. (1994): «Udi», en Smeets, R. (ed.), *The indigenous Languages of the Caucasus. Vol. 4: The North East Caucasian Languages (part 2)*, Delmar, Caravan Books, págs. 445-514.
- Siewierska, A. (1984): *The Passive: A Comparative Linguistic Analysis*, New Hampshire, Croom Helm.
- Sneddon, J. N. (1996): *Indonesian: A Comprehensive Grammar*, Londres-Nueva York, Routledge.
- Traugott, E. C. (1999): «Grammaticalization and Lexicalization», en Brown, K. y Miller, J. (eds.): *Concise Encyclopedia of Grammatical Categories*, Oxford, Elsevier, págs. 177-83.
- Van Valin, R. D. y LaPolla, R. J. (1997): *Syntax. Structure, Meaning, and Function*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Van Valin, R. D. y Wilkins, D. P. (1996) [1999]: «The Case for 'Effector': Case Roles, Agents and Agency Revisited», en Shibatani, M. y Thompson, S. A. (eds.), *Grammatical Constructions: Their Form and Meaning*, Oxford, Oxford University Press, págs. 289-322.
- Wierzbicka, A. (1980): *The Case for Surface Case*, Ann Arbor, Karoma Publishers.
- Williams, M. M. (1976): *A Grammar of Tuscarora*, Nueva York-Londres, Garland Publishing.

APÉNDICE: FILIACIÓN DE LAS LENGUAS NO INDOEUROPEAS CITADAS
(según la clasificación de Grimes 2000 y Moreno Cabrera 2003)

- Biloxi: lengua extinta de la familia siu.
- Euskera: lengua aislada.
- Evenqui: lengua altaica del grupo mongol-tunguso.
- Finés: lengua urálica.
- Indonesio: lengua austronésica malayo-polinésica.
- Kanakuru: lengua afroasiática del tronco chádico.
- Kiñarruanda: lengua níger-congo del grupo bantú.
- Koasati: lengua de la familia muscógana.
- Koira chiini: conjunto de dialectos pertenecientes a las lenguas songhay, de la familia níger-congo.
- Lakota: lengua siu.

Tuscarora: lengua prácticamente extinta de la familia iroquesa.

Udi: lengua caucásica de la familia lezguia.

Yagua: lengua peba-yagua.

Yatié (Yatyé): lengua níger-congo del grupo atlántico-congo.

Yidín: lengua australiana del grupo pama-ñunga.

Yirbal: lengua australiana del grupo pama-ñunga.